

НАДЕЖДА

Есть птичка рая у меня,  
 На кипарисе молодом  
 Она сидит во время дня,  
 Но петь никак не станет днем;  
 Лазурь небес - ее спина,  
 Головка пурпур, на крылах  
 Пыль золотистая видна, -  
 Как отблеск утра в облаках.  
 И только что земля уснет,  
 Одета мглой в ночной тиши,  
 Она на ветке уж поет  
 Так сладко, сладко для души,  
 Что поневоле тягость мук  
 Забудешь, внемля песне той,  
 И сердцу каждый тихий звук  
 Как гость приятен дорогой;  
 И часто в бурю я слышал  
 Тот звук, который так люблю;  
 И я всегда надеждой звал  
 Певицу мирную мою!

התקווה

צפֿור גו-עדן לי בגו;  
 בין עפאיו של ברוש צעיר  
 תתור היא לה יומם משכן,  
 אבל ביום היא לא תשיר.  
 כתכלת-שחק עין הגב,  
 כפת הראש - כארגמן,  
 ובכנף אבקת זהב  
 כנגה-בקר בענן.  
 ואך עם בוא חשכת הליל  
 יצלל היקום בתרדמה,  
 שירה בוקע ומצלצל -  
 צרי ונחם לגשמה.  
 עת אאזין לזמירתה  
 ישכח לבי יגון וכאב,  
 וכל בת-צליל משירתה  
 אורח טוב לו תחשב.  
 ועת תיליל סופה סביב  
 גם אז אשמע את קול שירה,  
 כלשיר-שלום כן לו אקשיב  
 ולצפור תקוה אקרא.